



AGREEMENT
FOR THE IMPLEMENTATION, MARKETING
AND REVENUE-SHARING OF A

PUBLICATION PROGRAM OF DIGITAL
DATA FROM EXPLORATORY WELL LOGS
IN THE ORIENTAL REPUBLIC OF
URUGUAY

BETWEEN

ANCAP
AND
TGS

CONTRATO
PARA LA EJECUCIÓN, MERCADEO Y
PARTICIPACIÓN EN LOS INGRESOS DE
UN

PROGRAMA DE EDICIÓN DE DATOS
DIGITALES DE REGISTROS DE POZOS
EXPLORATORIOS DE LA REPÚBLICA
ORIENTAL DEL URUGUAY.

ENTRE

ANCAP
Y
TGS

<p>This Contract on Digital Well Log Data is entered into by and between the following parties:</p>	<p>Este Contrato sobre Datos Digitales de Registros de Pozos se celebra entre las siguientes partes:</p>
<p>1. National Administration of Fuels, Alcohol, and Portland [Administración Nacional de Combustibles, Alcohol y Pórtland (ANCAP)], an industrial and commercial company owned by the Uruguayan State, with its address at Paysandú s/n esq. Avenida del Libertador, Montevideo CP 11100 Uruguay (ANCAP), represented herein by _____ and _____ in their respective capacities as Chairman and Secretary General; and</p> <p>2. A2D Technologies Inc. commonly known as TGS Geological Products and Services with its address at 785 Greens Parkway, Suite 100, Houston, Texas 77067 United States, a company fully owned by TGS-NOPEC Geophysical Company (TGS), represented herein by _____ in his capacity as _____.</p>	<p>1. Administración Nacional de Combustibles, Alcohol y Pórtland, una empresa del dominio industrial y comercial del estado uruguayo, con dirección en Paysandú s/n esq. Avenida del Libertador, Montevideo, CP 11100 Uruguay (ANCAP), representada en este acto por _____ y por _____ en sus calidades respectivas de Presidente del Directorio y Secretario General; y</p> <p>2. A2D Technologies Inc. comúnmente conocida como TGS Geological Products and Services con dirección en 785 Greens Parkway, Suite 100, Houston, Texas 77067 Estados Unidos, una compañía totalmente de propiedad de TGS-NOPEC Geophysical Company (TGS), representada por _____ en su calidad de _____.</p>
<p>Whereas:</p>	<p>Considerando que:</p>
<p>A. The Executive Branch, pursuant to Resolution No. _____ dated _____ authorized ANCAP to sign this agreement.</p> <p>B. ANCAP agrees to provide TGS with data from well logs for commercialization and promotion purposes, under the terms set out in this Contract.</p> <p>C. TGS is qualified to perform the indexing, quality control, loading and marketing of the well log data supplied by ANCAP in accordance with the terms set out in this Contract.</p>	<p>A. Que el Poder Ejecutivo, conforme Resolución Nº _____ de fecha _____ autorizó a ANCAP a suscribir el presente Contrato.</p> <p>B. ANCAP acuerda proveer a TGS los datos de registros de pozos para el mercadeo y promoción en los términos precisados en este Contrato.</p> <p>C. TGS está calificada para realizar la indexación, control de calidad, carga y comercialización de los datos de registros de pozos proporcionados por ANCAP de acuerdo con los términos precisados en este Contrato.</p>
<p>The parties hereby agree:</p>	<p>Las Partes acuerdan:</p>
<p>CLAUSE 1) DEFINITIONS</p> <p>a) Data: means the data from well records (well profiles or well logs), including raster</p>	<p>CLASUSULA 1º) DEFINICIONES</p> <p>a) Datos: se refiere a los datos de registros de pozos (perfiles de pozos o "well logs"),</p>

<p>LAS/LIS raster formats, for the wells that have been drilled onshore and offshore in the Oriental Republic of Uruguay, which are selected by ANCAP for this Agreement and which are identified in Annex "I" hereof.</p> <p>b) Derivative Products refers to the value-added products created by TGS from the Data, such as raster images, depth-calibrated smartRASTER® images, standardized LAS files and Workstation Ready LAS files. A detailed description of the Derivative Products created by TGS is located in Annex "II".</p> <p>c) Term: refers to the term of this Contract determined in accordance with Clause 3.</p>	<p>includiendo formatos raster y LAS/LIS, para los pozos que han sido perforados en el territorio continental ("onshore") y costa afuera de la República Oriental del Uruguay, que son seleccionados por ANCAP para este Contrato, y que se identifican en el Anexo "I" de este Contrato.</p> <p>b) Los Productos Derivados se refiere a los productos de valor agregado creados por TGS de los Datos, tales como imágenes raster, imágenes de profundidad-calibradas smartRASTER®, archivos estandarizados LAS y archivos Workstation Ready LAS. Una descripción detallada de los Productos Derivados creados por TGS se encuentra en el Anexo "II".</p> <p>c) Término: se refiere al término de este Contrato determinado de acuerdo con la cláusula 3.</p>
<p>CLAUSE 2) PURPOSE</p> <p>The purpose of this Contract is to determine the terms and conditions under which:</p> <p>a) TGS will publish the Data in accordance with the provisions of clause 4 b) vii) of this Contract.</p> <p>b) TGS will have the exclusive right to sell, market and grant licenses for the use of the Derivative Products to third parties.</p> <p>c) ANCAP and TGS shall agree on the "Revenue-Sharing" of the royalties received from the licenses for the use of the Derivative Products granted to third parties.</p>	<p>CLAUSULA 2º) OBJETO</p> <p>El objeto de este Contrato es determinar los términos y condiciones bajo los cuales:</p> <p>a) TGS editará los Datos de acuerdo con lo previsto en la cláusula 4 b) vii) del presente Contrato.</p> <p>b) TGS tendrá el derecho exclusivo de comercializar, mercadear y otorgar licencias de uso de los Productos Derivados a terceros.</p> <p>c) ANCAP y TGS acordarán la "Participación en los Ingresos" por concepto de los cánones recibidos de las licencias de uso de los Productos Derivados a terceros.</p>
<p>CLAUSE 3) TERM AND TERMINATION OF THE CONTRACT</p> <p>This Contract shall have a duration of ten (10) years from the date of signing by the latter of</p>	<p>CLAUSULA 3º) PLAZO Y RESOLUCION DEL CONTRATO</p> <p>Este Contrato tendrá una vigencia de diez (10) años a partir de la fecha de suscripción</p>

<p>the Parties to do so, ANCAP shall have the exclusive right to extend it for an additional period of up to three (3) years. All the extensions granted shall be referred to as the Contract Period.</p>	<p>de la última de las Partes que así lo haga. ANCAP tendrá derecho exclusivo de prorrogarlo por un plazo adicional de hasta tres (3) años. A todas las prórrogas otorgadas se les referirá como Período de Contrato.</p>
<p>CLAUSE 4) RIGHTS AND OBLIGATIONS</p> <p>a) ANCAP Right and Obligations</p> <ul style="list-style-type: none"> i) ANCAP shall provide all the Data identified in Annex "I" to TGS. ii) ANCAP may include in Annex "I" any other well data that is available for public release during the term of this Contract. In this case, ANCAP shall inform TGS of the wells that are available, and TGS shall give notice of their inclusion in Annex I by means of the mechanisms established in Clause 7.i). iii) ANCAP shall provide TGS with all the information needed to create a digital well log header or index, including the location and latitude/longitude coordinates of each well. iv) ANCAP shall provide to TGS the Data identified in Annex I and the information shown in Point 3.iii, using appropriate media in the manner agreed to with TGS (DVD, hard disk, FTP transfer, etc.), and shall send them to the offices of TGS at the address contained in this Contract. v) ANCAP shall not provide or market copies of the Derivative Products created by TGS to any third party. vi) ANCAP shall cooperate with TGS in obtaining all the required authorizations and licenses, if any, 	<p>CLAUSULA 4º) OBLIGACIONES y DERECHOS</p> <p>a) Obligaciones y Derechos de ANCAP</p> <ul style="list-style-type: none"> i) ANCAP proveerá a TGS todos los Datos según se identifican en el Anexo "I". ii) ANCAP podrá incluir en el Anexo "I" cualquier otro pozo que se encuentre disponible para ser liberado al público durante el término de este Contrato. En dicho caso, ANCAP comunicará a TGS los pozos que se encuentran disponibles y TGS comunicará su inclusión al Anexo I mediante los mecanismos establecidos en la cláusula 7.i). iii) ANCAP proveerá a TGS la información necesaria para crear un encabezamiento digital de registro de pozos o índice ("well-log header"), incluyendo la ubicación, coordenadas por latitud/longitud de cada pozo. iv) ANCAP proveerá a TGS los Datos según se identifican en el Anexo I, y la información que se indica en 3.iii en medios apropiados y en la forma que se acuerde con TGS (DVD, disco duro, transferencia FTP, etc.) y los enviará a las oficinas de TGS al domicilio constituido en el presente Contrato. v) ANCAP no proveerá ni comercializará copias de los Productos Derivados creados por TGS a cualquier tercera parte. vi) ANCAP cooperará con TGS en la obtención de todas las autorizaciones requeridas y licencias, si existieran,

<p>which are connected with the fulfillment of the terms of this Contract, including Data import/export licenses.</p> <p>b) TGS Obligations and Rights</p> <ul style="list-style-type: none"> vii) TGS shall review the Data, create a Data index, perform quality control checks on the Data, and upload the Data provided by ANCAP to the TGS LOG-LINE Plus!® system for subsequent customer purchases, creating the Derivative Products that customers, as well as ANCAP, will have access to. TGS shall have a period of no more than six (6) months from signing the Contract to finish these tasks and enable access to the Derivative Products, as described in Annex II. If ANCAP and TGS agree to add Derivative Products other than those indicated in Annex II, TGS shall have a period of six (6) months from the time of that agreement to generate and provide access to the additional Derivative Products. viii) Upon receiving orders from a customer, TGS shall prepare and forward to that customer the value-added Derivatives Products requested, including: smartRASTER® (depth-calibrated) images, standardized LAS 2.0, and Workstation Ready LAS files. ix) TGS shall market and promote the Derivative Products exclusively to its 3.000 corporate oil and gas customers worldwide through its sales department and its LOG-LINE Plus!® database. x) TGS shall provide ANCAP with free access to any Derivative Product 	<p>las cuales estén conectadas con el cumplimiento de los términos de este Contrato incluyendo la importación/exportación de Datos.</p> <p>b) Obligaciones y Derechos de TGS</p> <ul style="list-style-type: none"> vii) TGS revisará los Datos, creará un índice de los Datos, efectuará un control de calidad sobre los mismos y efectuará la carga de los Datos suministrados por ANCAP al sistema LOG-LINE Plus!® de TGS donde posteriormente se efectuarán las compras por parte de los clientes, se crearán los Productos Derivados y los clientes, así como ANCAP, tendrán acceso a los mismos. TGS tendrá un plazo no mayor de seis (6) meses desde de la firma del Contrato para finalizar estos trabajos y habilitar el acceso a los Productos Derivados tal como se describen en el Anexo II. En caso que ANCAP y TGS acuerden agregar Productos Derivados adicionales a los indicados en el Anexo II, TGS tendrá un plazo de seis (6) meses desde el momento de dicho acuerdo para generar y habilitar el acceso a los Productos Derivados adicionales. viii) Al recibir órdenes de un cliente, TGS preparará y remitirá a dicho cliente los Productos Derivados con valor agregado solicitados incluyendo: smartRASTERS® (imágenes calibradas de profundidad), archivos LAS 2.0 estandarizados y archivos LAS en Workstation Ready. ix) TGS comercializará y promoverá de manera exclusiva los Productos Derivados a sus 3.000 clientes de compañías de petróleo y gas en todo el mundo a través de su departamento de ventas y su base de datos LOG-LINE Plus!®. x) TGS proveerá a ANCAP, en forma gratuita, acceso a cualquier Producto
--	---

<p>through the LOG-LINE Plus!® database for its internal use.</p> <p>xi) TGS shall provide ANCAP with training in the use of the LOG-LINE Plus!® system for its internal use.</p> <p>xii) TGS shall provide general support to customers who purchase the Derivative Products and shall carry out administrative activities related to the sales of the licenses, including preparation of the customer contract and billing and collections tasks.</p> <p>xiii) TGS shall ensure that customers sign TGS license agreements, prohibiting customers from using any Derivative Product for anything other than their own internal use. TGS shall use an industry standard data licensing model, in English, which shall be provided to ANCAP for information purposes.</p> <p>CLAUSE 5) AUTHORIZATION TO LICENSE, OWNERSHIP AND DISTRIBUTION OF REVENUES</p> <p>a) ANCAP, for the term of the this Contract, hereby grants TGS the non-exclusive right to create Derivative Products based on the Data, as well as the exclusive right to market licenses or sell any Derivative Products produced in relation to the Data. ANCAP may, itself or through a third party, create and market other products created on the basis of the Data, itself or through third parties [sic]. TGS shall assume all the costs associated with generating, marketing and selling Derivative Products, and the risk of trying to recover these costs through the granting of licenses for the use of the Derivative Products to third parties.</p>	<p>Derivado a través de la base de datos LOG-LINE Plus!® para su uso interno.</p> <p>xi) TGS proveerá a ANCAP la capacitación en el uso del sistema LOG-LINE Plus!® para su uso interno.</p> <p>xii) TGS proveerá soporte general a los clientes que adquieran los Productos Derivados y llevará a cabo las actividades administrativas relacionadas con las ventas de las licencias, incluyendo elaboración del contrato con el cliente, facturación y cobranza.</p> <p>xiii) TGS se asegurará que los clientes firmen acuerdos de licencia de uso de TGS, los cuales prohíben que los clientes usen cualquier Producto Derivado para otro uso diferente al uso interno propio. TGS usará un modelo de licenciamiento de datos estándar de la industria, en idioma inglés, que será proporcionado a ANCAP para su conocimiento.</p> <p>CLAUSULA 5º AUTORIZACIÓN PARA LICENCIA, PROPIEDAD Y REPARTO DE INGRESOS</p> <p>a) ANCAP por medio del presente, y por el término de este Contrato, otorga a TGS el derecho no exclusivo de crear Productos Derivados a partir de los Datos, así como el derecho exclusivo de comercializar la licencia o la venta de cualquier Producto Derivado producido en relación con los Datos. ANCAP podrá por sí mismo, o a través de un tercero, crear y comercializar otros productos originados con base a los Datos, por sí mismo o a través de terceros. TGS asumirá todos los costos asociados con la generación, mercadeo y comercialización de los Productos Derivados, y el riesgo de intentar recuperar tales costos mediante el otorgamiento de licencias de uso de los Productos Derivados a</p>
---	---

<p>b) Ownership and Control of Data</p> <ul style="list-style-type: none"> i) The Data supplied to TGS by ANCAP in accordance with the terms of this agreement shall remain the property of ANCAP. ii) TGS is authorized to use the Data during the Term of this Contract to create Derivative Products and, in accordance with the Clause 3.b.i), TGS must destroy all physical and digital copies of the Data after the Derivative Products have been produced. All the Derivative Products shall become the property of ANCAP. iii) TGS is authorized to grant licenses for the Derivatives Products. In accordance with the provisions of Clause 3, upon termination of this Agreement, (i.e., at the end of its term or owing to the cancellation thereof) all the Derivative Products shall be transferred to ANCAP, and TGS may keep a copy of the Derivative Products to provide a back-up service to ANCAP and customers who have purchased Derivative Products. For this purpose, TGS may keep a copy of the Derivative Products until all the user licenses previously sold have expired, on the understanding that TGS shall only use these copies to help buyers with questions and/or problems encountered with the Derivative Products previously provided. Upon the expiration/termination of such usage licenses, TGS shall destroy any copies of the Derivative Products in its possession at that time. 	<p>terceros.</p> <p>b) Propiedad y Control de los Datos</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Los Datos proporcionados a TGS según los términos de este acuerdo por ANCAP seguirán siendo propiedad de ANCAP. ii) TGS está autorizada a utilizar los Datos durante el Término de este Contrato para crear Productos Derivados, y en acuerdo con la cláusula 3.b.i), TGS deberá destruir todas las copias físicas y digitales de los Datos al finalizar los trabajos de producción de los Productos Derivados. Todos los Productos Derivados serán propiedad de ANCAP. iii) TGS está autorizada a otorgar licencias de uso de los Productos Derivados. De conformidad con las disposiciones de la cláusula 3, al terminar este Contrato, sea al finalizar su vigencia o por rescisión del mismo, todos los Productos Derivados serán transferidos a ANCAP y TGS podrá mantener una copia de los Productos Derivados para ofrecer un servicio de back up a ANCAP y a los clientes que hayan adquirido Productos Derivados. En tal sentido, TGS podrá conservar una copia de los Productos Derivados hasta el momento en que todas las licencias de uso vendidas con anterioridad hayan caducado, en el entendido de que TGS sólo utilizará dichas copias para ayudar a los compradores con preguntas y/o problemas encontrados con los Productos Derivados proporcionados previamente. Al vencimiento/terminación de dichas licencias de uso, TGS destruirá cualquier copia de los Productos Derivados en su poder en ese momento.
--	--

<p>c) Revenue-Sharing</p> <ul style="list-style-type: none"> i) As compensation to ANCAP for granting the rights referred to in this Contract, TGS shall assume all the costs associated with generating, marketing and selling the Derivative Products and shall share with ANCAP any revenues received from the sale or licensing of the Derivative Products for the duration of this Contract in the following manner: 50% for ANCAP and 50% for TGS. ii) TGS shall determine the licensing fees for the use of the Derivative Products. The nominal license fee is established at Two Thousand Five Hundred dollars (\$2,500) for each Workstation-Ready product. The License Fee is reported to ANCAP for informational purposes only. ANCAP understands and agrees that, for commercial or other reasons, these are unpredictable and are beyond the control of TGS. The License Fee may be different from the Nominal License Fee. If TGS is required to pay any sales tax or use tax in Uruguay for the issuance/sale of the Data usage licenses, such taxes shall be deducted before the revenue is shared with ANCAP. <p>d) Billing</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Invoices shall be issued to the licensee or purchaser under a TGS LOG-LINE Plus!® contract, which shall include any amount to be paid for the license obtained under the LOG-LINE Plus!® contract. ii) TGS shall issue invoices to customers who license the Derivative Data in accordance with the provisions of the LOG-LINE Plus!® Derivative Products licensing agreement. 	<p>c) Reparto de Ingresos</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Como retribución a ANCAP por la concesión de los derechos mencionados en este Contrato, TGS asumirá todos los costos asociados a la generación, mercadeo y comercialización de los Productos Derivados, y compartirá con ANCAP los ingresos recibidos por la venta o licenciamiento de los Productos Derivados durante la duración de este Contrato de la siguiente manera: 50% a ANCAP y 50% a TGS. ii) TGS determinará las tarifas de licencia de los Productos Derivados. La tarifa de licencia nominal se fija en Dos Mil Quinientos dólares estadounidenses (US\$ 2.500) por cada producto de Workstation Ready. La tarifa de licencia es reportada a ANCAP únicamente con fines informativos; ANCAP entiende y acepta que, por razones comerciales o de otra naturaleza que son imprevisibles y están fuera del control de TGS, la tarifa de licencia puede ser diferente de la tarifa de licencia nominal. Si TGS se viese obligada a pagar cualquier impuesto sobre ventas, uso o IVA en Uruguay para el otorgamiento/venta de la licencia de uso de los Datos por parte de TGS, dichos impuestos serán deducidos antes de que el ingreso se comparta con ANCAP. <p>d) Facturación</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Las facturas serán emitidas al licenciatario o comprador bajo un contrato de LOG-LINE Plus!® de TGS, el cual incluirá cualquier importe a pagar por la licencia obtenida bajo el contrato de LOG-LINE Plus!®. ii) TGS emitirá las facturas a los clientes que licencien los Datos Derivados de acuerdo con las provisiones del contrato de LOG-LINE Plus!® que hayan suscrito por la licencia de los Productos Derivados.
--	--

<p>iii) TGS shall make the revenue-sharing payments to ANCAP on the twentieth day of the month following the month in which the report referred to in Clause 6 b) i) is issued.</p> <p>iv) TGS shall make the revenue-sharing payments corresponding to ANCAP via wire transfer to the following account:</p> <p>Banco de la República Oriental del Uruguay, Misiones Branch Address: Cerrito 440, Montevideo, Uruguay SWIFT Code: BROUUYMM Savings Account Transfer # 151-016449-3 Beneficiary (in the name of): ANCAP</p>	<p>iii) TGS hará el pago del reparto de ingresos correspondiente a ANCAP en el vigésimo día del mes que sigue del mes en el cual se emita el reporte mencionado en la cláusula 6) b) i).</p> <p>iv) TGS hará el pago del reparto de ingresos correspondiente a ANCAP mediante una transferencia a la cuenta siguiente:</p> <p>Banco de la República Oriental del Uruguay, Dependencia Misiones Address: Cerrito 440, Montevideo, Uruguay SWIFT Code: BROUUYMM Caja de Ahorros Transferencia # 151-016449-3 Beneficiario (on the name of): ANCAP</p>
<p>CLAUSE 6) MARKETING OF DERIVATIVE PRODUCTS</p> <p>a) Marketing of Derivative Products</p> <p>i) TGS shall make all reasonable efforts to market the Derivative Products as described herein.</p> <p>ii) To assist in the marketing of the Derivative Products, at least once a year TGS shall provide ANCAP with a list of potential customers, according to the oil companies that have expressed an interest in exploration in Uruguay.</p> <p>b) Reports and Auditing</p> <p>i) TGS shall submit a quarterly sales statement to ANCAP within thirty (30) days following the end of the previous quarter. For each sale made, the statement shall identify: the name of the licensee/purchaser, the products licensed/purchased, the unit price for each of the products licensed/purchased, the invoicing</p>	<p>CLAUSULA 6º) COMERCIALIZACIÓN DE LOS PRODUCTOS DERIVADOS</p> <p>a) Mercadeo de los Productos Derivados</p> <p>i) TGS hará todos los esfuerzos razonables de comercializar los Productos Derivados según lo descrito aquí.</p> <p>ii) Para ayudar a la comercialización de Productos Derivados, ANCAP al menos anualmente, proveerá a TGS un listado de potenciales clientes de acuerdo a las empresas petroleras que han manifestado su interés en la exploración en Uruguay.</p> <p>b) Reportes y Auditoria</p> <p>i) TGS entregará a ANCAP una declaración trimestral de ventas ("sales statement") dentro de un plazo de treinta (30) días tras la finalización del trimestre anterior. La declaración identificará para cada venta: el nombre del licenciatario/ comprador, los productos licenciados/ comprados, el precio unitario por cada uno de los</p>

<p>identification (date, TGS internal identification), total income and the revenues corresponding to each party.</p> <p>ii) TGS shall keep separate records of all proceeds for the Derivative Products licensing and, upon ANCAP'S request, it shall provide the relevant annual audited statements prepared by the independent auditors of such records. ANCAP or its auditors shall have the right to inspect and audit the books, accounts, and records of TGS related to the granting of licenses for the purposes of verifying that TGS complies with the terms and conditions of this Contract. Under no circumstances shall the audit included privileged information, information from other customers or any other information protected by the duty of confidentiality of TGS. ANCAP may, upon reasonable notice and at its own expense, request that such accounts be audited by an independent auditor. Such audits shall be limited to one per year and may be performed during the two (2) years following the granting of a usage license. All payments and account statements shall be taken as valid and correct twenty-four (24) months after they payments have been made, unless within that period, ANCAP forwards a written communication to TGS with its comments regarding such.</p>	<p>productos licenciados/ comprados, la identificación de facturación (fecha, identificación interna de TGS), los ingresos totales y los correspondientes a cada parte.</p> <p>ii) TGS llevará registros por separado de todo lo recaudado por el otorgamiento de licencias de uso de los Productos Derivados, y proporcionarán, cuando ANCAP lo solicite, los estados auditados anuales pertinentes, preparados por auditores independientes, de estos registros. ANCAP o sus auditores tendrán derecho a inspeccionar y a auditar los libros, las cuentas y los registros de TGS relacionados con el otorgamiento de licencias de uso, a los fines de verificar que TGS cumpla con los términos y condiciones del presente, en ningún caso la auditoría incluirá información privilegiada, información de otros clientes o cualquier otra información protegida por obligaciones de confidencialidad por parte de TGS. ANCAP puede, previo aviso razonable y a cuenta propia, solicitar que tales cuentas sean auditadas por un auditor independiente. Dichas auditorías deberán estar limitadas a una por año y podrán ser efectuadas durante los dos (2) años siguientes al otorgamiento de una licencia de uso. Todos los pagos y estados de cuenta serán tomados como válidos y correctos luego de veinticuatro (24) meses luego de efectuados los pagos, a menos que dentro de dicho período ANCAP remita una comunicación escrita a TGS con sus observaciones al respecto.</p>
CLAUSE 7) GENERAL PROVISIONS	CLAUSULA 7º) GENERAL
<p>a) Relationship between the Parties Nothing in this Contract shall be construed as creating a company, corporation, partnership, joint venture, business trust, or organized</p>	<p>a) La relación de las Partes Nada de lo previsto en este Contrato se interpretará en el sentido de crear una compañía, sociedad, asociación, empresa</p>

<p>group of persons, whether already established or not, that involves any of the Parties, and none of the provisions in this Contract shall be construed as creating or requiring a fiduciary relationship between the Parties.</p>	<p>conjunta, fideicomiso de negocio, o grupo organizado de personas, ya sea o no que esté constituido, que involucre a cualquiera de las Partes, y nada de lo previsto en este Contrato, se interpretará como la creación o exigencia de una relación fiduciaria entre las Partes.</p>
<p>b) Confidentiality The Parties guarantee that they will keep and ensure that their staff, directors, agents, consultants, advisors, and collaborators in general, keep any information and material provided by the other Party and/or arising from this contract strictly confidential. Neither Party may disclose the subject of this Contract, any information, material, or data supplied under the terms of this Contract, or any other actions performed under the terms of this Contract to any person except:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) as required by law or applicable regulations; ii) to the members of the board or potential financial backers; iii) to related corporations, without the prior written consent of the other Party. 	<p>b) Confidencialidad Las partes garantizan que mantendrán y harán que su personal, directores, agentes, consultores, asesores, consejeros y colaboradores en general, mantengan la estricta confidencialidad de cualquier información y material proporcionado por la otra parte y/o que se derive del presente contrato. Ninguna parte puede divulgar el tema de este Contrato, de cualquier información, del material o de datos suministrados según los términos de este Contrato o de cualquier otra cosa hecha según los términos de este Contrato a cualquier persona excepto:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) según lo requiera la ley o regulaciones aplicables; ii) a los consejeros o a los posibles financieros; iii) a las corporaciones relacionadas, sin el consentimiento anteriormente escrito de la otra parte.
<p>Neither party shall make public announcements or issue press releases of information related to or arising from this Contract without the prior written consent of the other party, provided that neither of the parties is prohibited from making any public announcements or press statements if necessary to comply with applicable legislation or the regulations of a recognized stock exchanges [sic] where the shares of that party are traded or to comply with the requirements of any regulatory body.</p>	<p>Ninguna de las partes hará anuncio público o comunicado de prensa de la información relacionada o que se derive del presente Contrato sin la aprobación previa por escrito de la otra parte, siempre y cuando a ninguna de las partes se le prohíba hacer cualquier anuncio público o comunicado de prensa si ello es necesario para cumplir con cualquiera ley aplicable o las regulaciones de una bolsa de valores reconocida en la que se negocian las acciones de dicha parte o para cumplir con los requisitos de cualquier organismo regulador.</p>
<p>TGS and ANCAP hereby guarantee that they and their staff, directors, agents, consultants, advisors, board members and employees in general will ensure the strict confidentiality of the Data and Derivative Products. Unless otherwise agreed in writing between ANCAP</p>	<p>TGS y ANCAP garantizan que mantendrán y harán que su personal, directores, agentes, consultores, asesores, consejeros y colaboradores en general, mantengan la estricta confidencialidad de los Datos y los Productos Derivados. A menos que se</p>

<p>and TGS, all the information derived from the generation of the Derivative Products shall be kept confidential between the parties and shall not be disclosed to any person, firm, corporation, or any other entity.</p> <p>The obligations set forth above shall not apply in the following situations:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) When the information received has entered the public domain without the involvement of ANCAP, TGS, or their employees, directors, agents, consultants, board members, advisors, or collaborators in general, and when such information has not entered the public domain as a result of a licensing breach with TGS by a buyer or licensee; ii) If the information is provided to the Ministry of Industry, Energy and Mining, through which the Executive Branch exercises the administrative oversight of ANCAP, or [or if it is] requested by any governmental or judicial body, or any Stock Exchange; iii) If TGS publishes selected excerpts from the Derivative Products in order to generate sales, these selected extracts (identical images) may be disclosed by ANCAP. iv) ANCAP may occasionally disclose some excerpts from the Derivative Products only to oil companies that have shown interest in acquiring a license to use the Derivative Products, provide this takes place at ANCAP's offices, in the presence of ANCAP's staff, and for limited periods of time. ANCAP shall not allow these companies to make notes or to work with the Derivative Products in order to confirm a prospect or to conduct interpretations. ANCAP shall not allow the oil companies to obtain copies (digital or physical) of the Derivative Products or parts thereof. 	<p>acuerde por escrito lo contrario entre ANCAP y TGS, toda la información derivada de la generación de Productos Derivados deberá mantenerse confidencial entre las partes y no será divulgada a ninguna persona, firma, corporación, o cualquier otra entidad.</p> <p>Las obligaciones establecidas precedentemente no serán aplicables en las situaciones siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) Cuando la información recibida haya ingresado al dominio público, sin que ANCAP o TGS o alguien de su personal, directores, agentes, consultores, consejeros, asesores o colaboradores en general haya sido responsable de ello y dicha información no haya ingresado al dominio público como consecuencia de un incumplimiento de la licencia de uso con TGS por parte de un comprador o licenciatario; ii) Si la información es proporcionada al Ministerio de Industria, Energía y Minería –a través del cual el Poder Ejecutivo ejerce la tutela administrativa de ANCAP– o solicitada por algún organismo gubernamental o jurisdiccional o alguna Bolsa de Valores; iii) Si TGS publica extractos seleccionados de los Productos Derivados con el fin de generar ventas, estos extractos seleccionados (imágenes idénticas) pueden ser divulgados por ANCAP. iv) ANCAP podrá ocasionalmente divulgar algunos extractos de los Productos Derivados solamente a compañías petroleras que se muestren interesadas en adquirir una licencia de uso de los Productos Derivados, siempre que sea en las oficinas de ANCAP, en la presencia de personal de ANCAP y por períodos de tiempo limitado. ANCAP no permitirá que estas compañías efectúen anotaciones o trabajen con los Productos Derivados para confirmar un prospecto o efectuar interpretaciones. ANCAP no permitirá que las compañías petroleras
--	--

86

<p>Furthermore, it shall not allow the oil companies to remove the Derivative Products from its offices. ANCAP may use some of the Derivative Products to promote oil exploration in Uruguay in publicity articles and at promotional conferences, using static images ("Images") and subject to the following restrictions:</p>	<p>obtengan copias (digitales o en físico) de los Productos Derivados ni porciones de estos. Asimismo, no permitirá que las compañías petroleras sustraigan o remuevan los Productos Derivados de sus oficinas. ANCAP podrá usar algunos Productos Derivados para promover la exploración de hidrocarburos en Uruguay en artículos publicitarios y conferencias de promoción utilizando para ellos imágenes estáticas ("Imagen") y sujetos a las siguientes restricciones:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Each Image must contain the following note: "Seismic Data/Well Log Data courtesy of TGS". 2. If the images are used in a publication, a copy of the article or presentation must be approved by TGS before being published. 3. ANCAP may include general information about the geographical area in which the well is located; however, it shall not reveal the exact location or coordinates of the well site related to the Derivative Products. <p>v) If TGS makes presentations of the Derivative Products to potential buyers.</p> <p>vi) When TGS has completed and signed a license agreement with a buyer.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cada Imagen debe contener la siguiente nota: "Data Sísmica/Well Log Data cortesía de TGS". 2. Si las Imágenes son utilizadas en una publicación, una copia del artículo o presentación debe ser previamente aprobada por TGS antes de ser publicada. 3. ANCAP podrá incluir información general acerca del área geográfica en la que se encuentra el pozo, no obstante, no será incluida la ubicación o coordenadas exactas de ubicación del pozo relacionado con los Productos Derivados. <p>v) Si TGS hace presentaciones de los Productos Derivados a posibles compradores.</p> <p>vi) Cuando TGS haya finalizado y suscrito un contrato de licencia de uso con un comprador.</p>
<p>All data and information provided by ANCAP and used to generate the Derivative Products shall be kept strictly confidential by TGS and shall not be copied for any purpose outside the Program.</p> <p>Under no circumstances may copies of the Derivative Products held by ANCAP be sold or licensed to third parties by ANCAP during the term of this Contract.</p>	<p>Todos los datos e información proporcionados por ANCAP para su uso en la generación de los Productos Derivados se mantendrán bajo estricta confidencialidad por parte de TGS y no serán copiados para propósito alguno ajeno a la generación de Productos Derivados.</p> <p>Bajo ningún concepto las copias de los Productos Derivados en poder de ANCAP podrán ser vendidos, o ser objeto de licencia de uso a terceros por ANCAP</p>

<p>c) Costs of Negotiating the Contract Each party shall be responsible for its own costs in relation to the negotiation of this Agreement.</p>	<p>durante la vigencia del presente Contrato.</p>
<p>d) Transfer of Rights Under no circumstances shall TGS transfer or assign this agreement, with its exclusive rights to grant licenses for Derivative Products without the prior written approval of ANCAP.</p>	<p>c) Costos de la negociación del Contrato Cada parte será responsable por sus propios costos en lo referente a la negociación de este Contrato.</p>
<p>e) Applicable Law, Jurisdiction and official language This Contract shall be governed by the law of the Oriental Republic of Uruguay. Any other issues arising from or relating to this Contract and the Annexes thereto, or as to its validity, wording, interpretation, performance or breach shall be governed and decided by applying the laws of the Republic of Uruguay. Any choice of law that would, in any other way, require the application of the laws of other jurisdictions is hereby excluded. The jurisdiction for any or all such matters shall be Montevideo, Uruguay.</p>	<p>d) Cesión de derechos En ningún caso podrá TGS transferir o ceder este Contrato, con sus derechos exclusivos para otorgar licencias de los Productos Derivados, sin la aprobación previa por escrito de ANCAP</p>
<p>The parties agree that the Spanish version will be the official language that will govern this Agreement. The parties agree that the list of wells included in Annex "I" and the list of Derivative Products in Annex "II" 1), shall be valid and remain in English.</p>	<p>e) Selección de la Ley, jurisdicción aplicable e idioma oficial Este Contrato estará regido por la ley de la República Oriental del Uruguay. Cualquier otra cuestión que emane o esté relacionada con este Contrato y sus Anexos, o su validez, redacción, interpretación, cumplimiento o infracción estará regida y se decidirá mediante la aplicación de las leyes de la República Oriental del Uruguay, excluyendo cualquier elección de norma legal que de otra manera requiera la aplicación de las leyes de cualesquier otra jurisdicción, y la jurisdicción para cualquiera o todas dichas acciones será Montevideo, Uruguay.</p>
<p>f) Limitation of Liability ANCAP assures TGS that it has full and complete authority and power to grant the rights as defined under this Contract.</p>	<p>Las partes acuerdan que la versión en idioma español será la versión oficial que regirá el presente Contrato. Las partes acuerdan que el listado de pozos que se encuentra en el Anexo "I" y el listado de Productos Derivados que se encuentran en el Anexo "II". 1), serán válidos y se mantendrán en idioma inglés.</p>
<p>TGS shall be solely liable for creating the Data index and the Derivative Products and hereby relieves ANCAP of any liability and further agrees to indemnify and hold ANCAP harmless against any claim, cause of action, damages, or any other liability arising out of third-party actions in relation to the Data</p>	<p>f) Limitación de responsabilidad ANCAP garantiza a TGS que tiene plena autoridad y potestad para otorgar los derechos tal como se definen en el presente Contrato.</p> <p>TGS será el único responsable de crear el índice de los Datos y los Productos Derivados y por este medio exime a ANCAP de responsabilidad y se compromete a indemnizar y mantener indemne a ANCAP por cualesquier demanda, causa de acción, daños o cualesquier otra responsabilidad que</p>

<p>index and the Derivative Products. Furthermore, TGS makes no representations or warranties, express or implied, nor does it guarantee results from the use of the Data index and the Derivative Products. To the maximum extent permitted by applicable law, TGS hereby waives, denies and rejects, and ANCAP hereby waives, any claim or cause of action based on any warranties or representations with respect to the Data index and the Derivative Products. Any recommendation, interpretation, opinion or report by TGS or any of its employees shall be based on understanding regarding conditions, inferences, and assumptions that are subject to error, in regards to which analysts with a background, may differ. Consequently, TGS cannot—and indeed, does not—represent, warrant or assure the results, precision or accuracy of any of such recommendations, interpretations, or opinions arising from the Data index and the Derivative Products. Any action taken by ANCAP based on any of the results of the Data index and the Derivative Products shall be under its own liability and at its own risk. TGS assumes no liability and makes no representations, guarantees or warranties, including without limitation, any warranties, express or implied, of marketability, condition, durability, design, capacity, ease of operation, defects, integrity, suitability, fitness for a purpose or specific use, profit, productivity, suitability of operations or profitability relating to any part of the Data index and the Derivative Products.</p>	<p>surja por parte de terceras personas en relación con la creación del índice de los Datos y de los Productos Derivados. Asimismo, TGS no otorga representaciones o garantías, expresas o implícitas, ni garantiza los resultados del uso del índice de los Datos y de los Productos Derivados. En la medida de lo máximo permitido por la ley aplicable, TGS por medio del presente documento renuncia, niega y rechaza, y ANCAP por medio de este documento renuncia a cualquier reclamación o causa de acción alguna basada en, cualesquier garantías o representaciones con respecto del índice de los Datos y de los Productos Derivados. Cualquier recomendación, interpretación, opinión o informe por parte de TGS o sus empleados estarán basados en entendimientos en cuanto a las condiciones y en inferencias y suposiciones que están sujetas a error, y con respecto a las cuales, analistas situados de manera similar pueden diferir. En consecuencia, TGS no puede y de hecho no representa, garantiza ni asegura los resultados, precisión ni la exactitud de cualquiera de dichas recomendaciones, interpretaciones u opiniones que surjan del índice de los Datos y de los Productos Derivados. Cualquier acción tomada por ANCAP con base en cualquiera de los resultados del índice de los Datos y los Productos Derivados será bajo su propia responsabilidad y su propio riesgo. TGS no asume ninguna responsabilidad y no otorga ninguna representación, garantías ni seguridad, incluyendo sin limitación cualesquier garantías expresas o implícitas de comerciabilidad, condición, durabilidad, diseño, capacidad, facilidad de operación, defectos, integridad, adecuabilidad, idoneidad para un propósito o uso particulares, utilidades, productividad, operaciones adecuadas ni sobre la rentabilidad de cualquier parte del índice de los Datos y de los Productos Derivados.</p>
<p>Under no circumstances shall TGS be held liable to ANCAP for punitive, indirect, special, incidental or consequential damages, including but not limited to, damages for loss of production, loss of income, loss of product,</p>	<p>Bajo ningún concepto TGS será responsable ante ANCAP con relación a daños punitivos, indirectos, especiales, incidentales o consecuenciales, incluidos sin carácter limitativo, los daños por pérdida de</p>

<p>consequential damages, loss of business, or interruption of business, exemplary or punitive damages, resulting or arising from the use of the Data index and the Derivative Products; and TGS is hereby expressly waives the right to any and all general or specific claims, express or implied, with respect to the accuracy, usefulness and quality of the Data index and the Derivative Products or their suitability for any use or purpose in particular. TGS assumes no responsibility of any kind for the use of the Data index and the Derivative Products.</p>	<p>producción, pérdida de ingresos, pérdida de producto, lucro cesante, pérdida de negocios o interrupciones de negocios, daños ejemplares o punitivos, resultantes o emanados del uso del índice de los Datos y de los Productos Derivados; y TGS se compromete expresamente a no alegar garantías generales ni específicas, expresas o implícitas, con relación a la precisión, utilidad y calidad del índice de los Datos y de los Productos Derivados ni su idoneidad para cualquier uso o propósito en particular. TGS no asume responsabilidad alguna de ningún tipo por el uso del índice de los Datos y de los Productos Derivados.</p>
<p>Under no circumstances shall ANCAP be liable to third parties for punitive, indirect, special, incidental or consequential damages, including but not limited to, damages for loss of production, loss of income, loss of product, consequential damages, loss of business, or interruption of business, exemplary or punitive damages, resulting or arising from the creation of the Data index and the Derivative Products. All Derivative Products shall be licensed to third parties under the understanding and taking into account that TGS and ANCAP shall not be liable for any action taken or expenditures made by third parties and their exploration groups, resulting from the study, evaluation, interpretation or use of the Derivative Products; and, such third parties shall defend, release, and indemnify TGS and ANCAP from and against any claim or liability arising therefrom.</p>	<p>Bajo ningún concepto ANCAP será responsable ante terceros con relación a daños punitivos, indirectos, especiales, incidentales o consecuenciales, incluidos sin carácter limitativo, los daños por pérdida de producción, pérdida de ingresos, pérdida de producto, lucrocesante, pérdida de negocios o interrupciones de negocios, daños ejemplares o punitivos, resultantes o emanados de la creación del índice de los Datos y de los Productos Derivados. Los Productos Derivados serán licenciados a terceras partes entendiéndose y acordándose que TGS y ANCAP no serán responsables de ninguna acción realizada ni gasto efectuado por terceros y sus grupos de exploración resultantes del estudio, evaluación, interpretación o uso de los Productos Derivados, y las terceras partes exonerarán, defenderán e indemnizarán a TGS y a ANCAP de y contra cualquier demanda o responsabilidad que de ellos emanara.</p>
<p>g) Force Majeure Neither party shall be liable for any damage or penalty for delay in the performance of its obligations stipulated herein or for failing to give notice of a delay, when such delay is due to Force Majeure.</p>	<p>g) Causa Extraña No Imputable Ninguna de las partes será responsable por cualquier daño o sanción por demora en el cumplimiento de sus obligaciones estipuladas en el presente o por no dar aviso de demora cuando la demora se deba a Causa Extraña No Imputable.</p>
<p>For the purposes of this Contract, "Force Majeure" shall be understood as any act, event, or any other cause beyond the control of ANCAP or TGS and which neither party is able to overcome by exercising reasonable</p>	<p>Para los efectos del presente Contrato, "Causa Extraña No Imputable" se entenderá como cualquier hecho, evento o cualquier otra causa fuera del control de ANCAP o TGS y que ninguna de las partes sea capaz</p>

<p>commercial efforts; whether it prevents a total or partial performance of any obligation to any party, including, as an example, but not limited to: events of nature, fire, hurricane, flood, explosion, collapse of structures, civil unrest, riots, war or similar disturbances, strikes, labor disputes beyond the control of the parties, acts, delays or restrictions by government or military agencies (including courts or authorities with competent jurisdiction, specifically excluding ANCAP), or the unfeasibility of having the technical means or permissions required to fulfill the purpose of the Contract. The delay or non-performance of obligations shall be excused for the time and to the extent that such delay or non-performance is caused to the parties by the event of Force Majeure.</p>	<p>de superar mediante el ejercicio de esfuerzos comerciales razonables; ya sea que impida, total o parcialmente la ejecución de cualquier obligación de cualquiera de las partes incluyendo a vía ilustrativa pero no limitativamente: eventos de la naturaleza, incendio, huracán, inundación, explosión, derrumbe de estructuras, disturbios civiles, motines, guerra o disturbios similares, huelgas, conflictos laborales más allá del control de las partes, actos, demoras o restricciones por parte de los organismos gubernamentales o militares (incluidos los tribunales o autoridades de jurisdicción competente y quedando ANCAP específicamente excluida), o la imposibilidad de disposición de los medios técnicos o permisos necesarios para cumplir con el objeto del Contrato. La demora o incumplimiento de las obligaciones serán excusados durante el tiempo y en la medida que dicha demora o incumplimiento sea ocasionado por Causa Extraña No Imputable.</p>
<p>h) Warranty ANCAP warrants that it has all rights necessary to provide the Data to TGS so that it may proceed to scan and digitize the Data and create and license the Derivative Products. ANCAP recognizes that TGS depends on this warranty to carry out this transaction. This warranty shall survive the termination of this Contract.</p>	<p>h) Garantía ANCAP garantiza que cuenta con todos los derechos, necesarios para proporcionar los Datos a TGS y para que este proceda a escanear, digitalizar los Datos y crear y licenciar los Productos Derivados. ANCAP reconoce que TGS depende de esta garantía para llevar a cabo esta transacción. Esta garantía deberá sobrevivir la terminación del presente Contrato.</p>
<p>ANCAP declares that within the context of this Contract, no rights are granted over oil and gas or other minerals, nor is any other exploration activity in the areas covered by the Data hereby authorized to any individual, company or third party.</p>	<p>ANCAP declara que en el marco del presente Contrato no se otorga ningún derecho sobre el petróleo y/o gas, u otros minerales, ni se autoriza cualquier otra actividad de exploración en las áreas cubiertas por los Datos a algún individuo, empresa o tercera parte.</p>
<p>TGS warrants that the media (tapes or any other data storage unit) on which the Derivative Products will be delivered shall have no defects and that the data shall be properly recorded on such media. If ANCAP identifies a defect on any media, it shall immediately notify TGS, who shall replace such media as soon as possible.</p>	<p>TGS garantiza que los medios (cintas o cualesquier unidades de almacenamiento de información) en los cuales se entregarán los Productos Derivados no tendrán defectos y que los mismos estarán debidamente registrados en tales medios. En caso que ANCAP identifique que los medios tienen algún defecto lo comunicará de inmediato a</p>

	<p>TGS, quien reemplazara dicho medio a la brevedad del caso.</p> <p>i) Notices</p> <p>Except as expressly and specifically defined under this Contract, all notices and communications shall be in writing and shall be deemed sufficient for all purposes if sent by registered letter (e.g., through Federal Express), courier services, or facsimile (with acknowledgment of receipt) to the recipient's address, as set forth below. A party's notification shall be valid upon receipt of notice or communication by the other party. Each party appoints an authorized representative to be responsible for all communications between the parties. The parties hereby establish their representatives as set forth below, as well as the addresses to which all notices must be made relating to this Contract and the performance thereof:</p> <p>TGS: Representative: Jim McNeil/VP Global Business Development Geological Products Address: 10451 Clay Road, Houston, Texas, 77043, USA Tel: +1 713 860 2112 e-mail: Jim.McNeil@tgs.com</p> <p>CC: Tana Pool/ General Counsel. Address: 10451 Clay Road, Houston, Texas, 77043, USA Tel: +1 713 860 2102 e-mail: Tana.Pool@tgs.com</p> <p>ANCAP: Representative: Exploration and Production Manager, Héctor de Santa Ana CC: Pablo Gristo Address: Paysandú S/N esq. Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, Montevideo, Uruguay. Postal Code: 11100. Tel: +598 2 1931 2544 e-mail: hdesantaana@ancap.com.uy CC: pgristo@ancap.com.uy</p> <p>i) Avisos</p> <p>Salvo como se define expresa y específicamente en este Contrato todos los avisos y comunicaciones deberán cursarse por escrito y serán considerados suficientes para todo fin si son enviados mediante carta certificada (por ejemplo a través de Federal Express), servicios de mensajería o facsímile (con acuse de recibo) a la dirección del destinatario establecida a continuación. La notificación de la otra parte será válida en el momento del recibo del aviso o comunicación. Cada parte designa un representante autorizado para que sea responsable de todas las comunicaciones entre las partes. Las partes establecen como responsables las personas indicadas a continuación, asimismo establecen las siguientes como las direcciones a las que deben efectuarse todos los avisos relacionados con el Contrato y su ejecución:</p> <p>TGS: Representante: Jim McNeil/V/P Global Business Development Geological Products Dirección: 10451 Clay Road, Houston, Texas, 77043, USA Teléfono: +1 713 860 2112 e-mail: Jim.McNeil@tgs.com</p> <p>CC: Tana Pool/ General Counsel. Dirección: 10451 Clay Road, Houston, Texas, 77043, USA Teléfono: +1 713 860 2102 e-mail: Tana.Pool@tgs.com</p> <p>ANCAP: Representante: Gerente de Exploración y Producción Héctor de Santa Ana CC: Pablo Gristo Dirección: Paysandú S/N esq. Av. Libertador Brig. Gral. Lavalleja, Montevideo, Uruguay. CP: 11100. Teléfono: +598 2 1931 2544 e-mail: hdesantaana@ancap.com.uy CC: pgristo@ancap.com.uy</p>
--	--

<p>j) Miscellaneous Provisions</p> <ul style="list-style-type: none"> i) This Contract (including its Annexs), and other documents delivered in compliance with its provisions constitute the full understanding and agreement of the Parties with respect to the respective matters. ii) This Contract shall be executed in two counterparts, each of which shall be deemed an original. iii) In the case of conflict between the English and translations to Spanish of this contract, the Spanish translation shall prevail. iv) The section headings of the Contract are for reference only and should not be used to affect the meaning or understanding of any provision in the Contract. v) This Contract can only be amended by an instrument in writing signed by both Parties. vi) Any reference in this Contract to money, amounts of money and payments shall be deemed to refer to U.S. dollars. All charges and payments under this Contract shall be in U.S. dollars 	<p>j) Misceláneos</p> <ul style="list-style-type: none"> i) El presente Contrato (incluyendo sus Anexos,) y otros documentos entregados en cumplimiento de sus disposiciones constituyen el entendimiento y acuerdo total y completo de las Partes con respecto a sus respectivos temas. ii) El presente Contrato se ejecutará en dos homólogos, cada uno de los cuales se considerará un original. iii) En el caso de conflictos entre el Inglés y las traducciones al español de este Contrato, la traducción al Español regirá. iv) El encabezamiento de la sección del Contrato son para referencia solamente y no debe utilizarse para afectar el significado o la construcción de cualquier disposición en el Contrato. v) Solamente un instrumento escrito firmado por ambas Partes podrán modificar el presente Contrato. vi) Cualquier referencia a dinero, cantidades de dinero, y los pagos en el presente Contrato se considerará que se refieren a dólares de EE.UU. Todos los cargos y los pagos en virtud del presente Contrato se hará en dólares de EE.UU.
--	--

National Administration of Fuels, Alcohol, and Portland
 [Administración Nacional de Combustibles, Alcohol y Pórtland (ANCAP)]

Signature /

Position /

Name (print)

/ Date

A2D Technologies, Inc. d/b/a TGS Geological Products and Services (TGS)

Signature /

Vice President – Global Business Development

Position /

Jim McNeil

Name (print) /

Date /

ANNEX II	ANEXO II
<p>Contract for the Implementation, Commercialization and Revenue-Sharing of a Publication Program of Digital Data from Exploratory Well Logs in the Oriental Republic of Uruguay between ANCAP and TGS</p> <p>1) Initial Derivative Products:</p> <p style="text-align: center;">LAS Plus processing – US:</p>	<p>Contrato para la ejecución, mercadeo y participación en los ingresos de un Programa de Edición de Datos Digitales de Registros de Pozos exploratorios de la República Oriental del Uruguay entre ANCAP y TGS</p> <p>1) Productos Derivados iniciales:</p> <p style="text-align: center;">LAS Plus processing – US:</p>
<p>Well Integrity Validation Well information such as API/UWI number, operator, well name and well number will be verified for accuracy.</p> <p>Data Capture A standard LAS Plus curve suite will consist of all available gamma ray, spontaneous potential, caliper, resistivity, conductivity, sonic, density, density correction, neutron, tension and rate of penetration curves.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tape and digitized data will be quality controlled against the 5" hard copy prints. • All missing curves will be digitized. • All poor quality or incomplete curves will be replaced. • Curve units of measure will be verified against hard copy prints. • Log header parameters and information will be captured and provided in the LAS Plus file header. <p>Data Processing</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data values below first reading will be removed. • Data values in casing will be removed. • -999.25 will be inserted for all removed data values. • All curves will be depth adjusted to the induction log. • SP shifts will be removed and the shale baseline adjusted to 0 MV. • SP will not be flipped unless it is necessary to correct for a digitizing error. • CALI will be calculated from DCAL. • A conductivity curve will be calculated from the deep resistivity. • Bulk density will be calculated from density porosity using the appropriate matrix and fluid density values. • Where resistivity curves are presented on a log print linearly, the digitized CILD will be reciprocated and the resultant curve will be named CONDWS. • Where the ILD curve values are less than 1.0 OHMM, the curve values will be replaced with the ILDC values. The resultant curve will be named DRESWS. • Original curve mnemonics will be modified to differentiate between same curves from different tools. <p>For example: A GR from a Density Log would be named GRD, from the LWD log GRWD, or from the SONIC log GRS.</p> <ul style="list-style-type: none"> • In case of overlapping runs, shallower runs at first reading will be merged to subsequent deeper runs. • All processed curves will retain the original logging contractor mnemonics with an appended "ED" suffix. 	<p>LAS Plus Curves (WS) - Generic Mnemonics Using the edited curves, bearing the original logging contractor mnemonics with the "ED" suffix, key curve types are identified, merged if necessary and given generic well log curve mnemonics with a "WS" suffix to ease identification. Merge like curves from multiple run/logs into one curve to provide a single curve with maximum depth coverage. For example, a GRWDED covering the shallower portion of a well would be merged with a GRDDED covering the deeper portion of the well. The resultant curve would be called GRWS.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Key curve types from the "ED" curves are duplicated and renamed with generic mnemonic. • Listed below are the 17 generic WS mnemonics used and associated units: <p style="margin-left: 20px;">1. SPWS spontaneous potential MV 2. GRWS gamma ray GAPI 3. DRESWS deep resistivity OHMM 4. MRESWS medium resistivity OHMM 5. SRESWS shallow resistivity OHMM 6. CONDWS conductivity MMHO 7. DENWS bulk density G/C3 8. DPOWS density porosity V/V 9. DCORWS density correction G/C3 10. NPOWS neutron porosity V/V 11. NEUTWS neutron CU 12. PEFWS photoelectric factor B/E 13. DTWS sonic, compressional US/F 14. DTSWS sonic, shear US/F 15. SPOWS sonic porosity V/V 16. CALWS caliper IN 17. ROPWS rate of penetration FT/HR</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comments are added to each curve type in the LAS header. The standardized TGS generic WS mnemonics simplify the workstation environment by allowing the interpreter to use one template to quickly identify and load the correct data. This also reduces the volume of data loaded to the application and data backups, eliminates the complexity associated with multiple logging contractors mnemonics and reduces the cycle time associated with prospect integration. Interpreters are able to focus on higher level interpretation functions of an application instead of the data loading and reloading bottleneck associated with the workstation environment. <p style="text-align: right;">Final Data Output</p> <ul style="list-style-type: none"> • LAS Plus file(s) will be output in LAS Plus version 1.2 or 2.0. • LAS Plus and RAW curves will be output to separate LAS files.

	<ul style="list-style-type: none"> • All raw and edited curves will be preserved 0.5 samples per foot. • Log header parameters and information will be provided in the LAS Plus file header. • Data delivery is available on CD, diskette, LOG-LINE Plus!®, DVD or viaFTP/Internet.
2) Additional Derivative Products: According to the interest generated in the industry, the parties may incorporate new Derivative Products to this list using the notice procedures set forth in Article 6) i) of the Contract. In this case, and in accordance with Article 3) b) i) of the Contract, TGS shall have a period not greater than six (6) months from the receipt of the notice from TGS to ANCAP to complete these tasks and facilitate access to the additional Derivative Products in the LOG-LINE Plus!® system.	2) Productos Derivados adicionales: De acuerdo con el interés generado en la Industria, las partes podrán incorporar nuevos Productos Derivados a este listado utilizando para ello los mecanismos de aviso establecidos en el artículo 6) i) del Contrato. En este caso, y de acuerdo con la artículo 3) b) i) del Contrato, TGS contará con un plazo no mayor de seis (6) meses desde de la recepción del Aviso de TGS a ANCAP para finalizar estos trabajos y habilitar el acceso a los Productos Derivados adicionales al sistema LOG-LINE Plus!®.

Firmantes: GIMENEZ BRUN ROSARIO DEL CARMEN , LOGALDO PONCET OLGA CELIA JEFE CONTRATOS Y ESCRIBANIA, BIANCHI FERNANDEZ LEONARDO JORGE GERENTE SERVICIOS JURIDICOS

